

# INHALTSVERZEICHNIS

## der Nummern 1–6 34. Jahrgang (2007)

### Artikel

- Apeltauer, Ernst: Sprachliche Frühförderung von Kindern mit Migrationshintergrund 1, 3–36
- Fiehler, Reinhard: Gesprochene Sprache – ein »sperriger« Gegenstand 5, 460–471
- Freudenfeld, Regina: Interkulturelle Moderation – Studium und Berufsaussichten für DaF 6, 562–573
- Maijala, Minna: Was ein Lehrwerk können muss – Thesen und Empfehlungen zu Potenzialen und Grenzen des Lehrwerks im Unterricht Deutsch als Fremdsprache 6, 543–561
- Riemer, Claudia: DaF/DaZ und empirische Forschung: wechselnde Herausforderungen 5, 445–459
- Saengaramuang, Wanna: Deutschunterricht und Germanistikstudium in Thailand: früher, heute und morgen 4, 341–372

### DaF im Ausland

- Jäger, Andreas; Jasny, Sabine: Zur Lage der Germanistik in Australien 2007 5, 472–486
- Jaeger, Daniel; Nied Curcio, Martina; Schlanstein, Lisa: Handlungsorientierter Deutschunterricht im dreijährigen Curriculum an italienischen Hochschulen 4, 390–402
- Lin-Liu, Hwei-ann: Entwicklungsgeschichte der deutschen Lieder. Eine Alternative zur Verbesserung des Verständnisses einer fremden Kultur 6, 574–583
- Vollstedt, Marina; Walter, Stephan: »Germanisten in die Wirtschaft«. Grundkenntnisse BWL, Fachsprache, interkulturelle Kompetenz und Berufsorientierung für Moskauer Philologiestudenten 1, 37–53
- Yang, Jianpei: Entwicklungsmerkmale der Fachsprachenvermittlung im chinesischen Deutschunterricht am Beispiel der Tongji-Universität 4, 373–389

### Didaktik DaF / Aus der Praxis

- Döring, Sandra: Wer hat Angst vorm deutschen Verb? – Ein Projektvorschlag zur Verbstellung im Deutschen 1, 54–61
- Kara, Hannele: Mündliches Portfolio im DaF-Unterricht – ein Lehrexperiment anhand von Portfolioarbeiten 1, 62–75
- Lay, Tristan: »Sophie Scholl – Die letzten Tage«. Möglichkeiten zum Einsatz im DaF-Unterricht 5, 503–514
- Meyer, Almut: Fachfremdsprachenangebot zur deutschen Rechtssprache an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Turku 4, 409–417
- Neuland, Eva: Mündliche Kommunikation als Schlüsselkompetenz: Entwicklung eines Moduls für germanistische Studiengänge 4, 428–438

- Pelka, Daniela: Regionalität im Oppelner Institut für Germanistik: Schlesienbezüge in Lehre und Forschung 6, 584–593
- Raith, Markus: »In der Ferne daheim«. Didaktische Überlegungen zum Verhältnis von Sprache, Musik und Identität 4, 403–408
- Schmidt, Sabine; Schmidt, Karin: Erinnerungsorte – Deutsche Geschichte im DaF-Unterricht 4, 418–427
- Schröder, Jörg: E-Mail-Tutorium zur Unterstützung des Unterrichts »Schreiben«. Erfahrungen mit einem Gemeinschaftsprojekt zwischen Trier und Hangzhou/VR China 5, 487–502

## Zur Diskussion gestellt

- Maitz, Péter; Elspaß, Stephan: Warum der »Zwiebelfisch« nicht in den Deutschunterricht gehört 5, 515–526
- Roggasch, Werner: Antwort auf Péter Maitz / Stephan Elspaß und Einladung zur Diskussion 5, 527–530

## Tagungsankündigungen

- »Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen«. Internationale Konferenz vom 7.–8. Februar 2008 am Fremdsprachenzentrum der Wirtschaftsuniversität Bratislava 6, 625
- Internationaler wissenschaftlicher Kongress: »Deutsch als Fremdsprache aus internationaler Perspektive. Neuere Trends und Tendenzen« an der Zhejiang Universität, Hangzhou, VR China, vom 07. bis 09. September 2007 1, 80–81
- Jahreskongress Gesamtverband moderne Fremdsprachen (GMF) vom 27.–29. März 2008 in Leipzig: »Qualität entwickeln: Neue Wege in Unterricht und Lehrerbildung« 5, 534–536
35. Jahrestagung des Fachverbands Deutsch als Fremdsprache (FaDaF): »Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache in Forschung und Praxis« vom 31. Mai bis 02. Juni 2007 am Sprachenzentrum der FU Berlin 1, 76–81
36. Jahrestagung des Fachverbands Deutsch als Fremdsprache (FaDaF): »daf integriert: literatur : medien : ausbildung« vom 24. bis 26. Mai 2008 in Düsseldorf 6, 621–625

## Auswahlbibliographie/Rezensionen/Eingegangene Literatur

- Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache 2006; zusammengestellt von Dietrich Eggers unter Mitarbeit von Dorothee Schwarck 1, 82–111
- »Für Sie gelesen«. Kommentare und Rezensionen zu fast hundert Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache, hrsg. von Lutz Köster unter Mitarbeit von Evelyn Müller-Küppers 2/3, 117–337
- Dissertationen und Magisterarbeiten DaF. Zusammengestellt und kommentiert von Fritz Neubauer 6, 594–620

- Adamzik, Kirsten; Krause, Wolf-Dieter (Hrsg.): Text-Arbeiten. Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an der Schule und Hochschule. Tübingen: Narr, 2005 (Europäische Schriften zur Textlinguistik, 1) (Rossella Pugliese) 2/3, 126–129
- Aktaş, Ayfer: Die Semantik der deutschen Partikelverben sowie die Semantik und die Morphologie der von diesen abgeleiteten Substantiva. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Europäische Hochschulschriften: Reihe 1, Deutsche Sprache und Literatur, 1922) (Reinhard von Bernus) 2/3, 129–131
- Albrecht, Jörn: Übersetzung und Linguistik. Tübingen: Narr, 2005 (Grundlagen der Übersetzungsforschung, 2) (Ioana Balacescu; Bernd Stefanink) 2/3, 131–136
- Balhar, Susanne; Cyffka, Andreas; Quaas, Lydia: Pons Kompaktwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: Klett, 2005 (Karl-Walter Florin) 2/3, 136–139
- Balmus, Petra; Oebel, Guido; Reinelt, Rudolf (Hrsg.): Herausforderung und Chance. Krisenbewältigung im Fach Deutsch als Fremdsprache in Japan. Beiträge zur DaF-Werkstatt Westjapan, Ryukyū Universität, Okinawa, Japan, 12.–14. Dezember 2003. München: Iudicium, 2005 (Carsten Waychert) 2/3, 139–142
- Barr, David: ICT – Integrating Computers in Teaching. Creating a Computer-Based Language-Learning Environment. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Conny Bast) 2/3, 142–143
- Bartsch, Tim-Christian; Hoppmann, Michael; Rex, Bernd F.; Vergeest, Markus: Trainingsbuch Rhetorik. Paderborn: Schöningh, 2005 (Rhesis. Arbeiten zur Rhetorik und ihrer Geschichte 2; UTB 2689) (Susanne Duxa) 2/3, 143–145
- Bastani, Atousa; Ragg, Christine: Der Vorkurs. Einführung ins Deutsch-Lernen. Stuttgart: Klett, 2005 (Sabine Jentges) 2/3, 146–148
- Baumert, Andreas: Mit der Muttersprache auf Talfahrt. Die Frage nach der deutschen Identität. Paderborn: IFB, 2005 (Lesław Tobiasz) 2/3, 148–150
- Bausch, Karl-Richard; Burwitz-Melzer, Eva; Königs, Frank G.; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Aufgabenorientierung als Aufgabe. Arbeitspapiere der 26. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Tübingen: Narr, 2006 (Thomas Stahl) 2/3, 150–152
- Bogdal, Klaus-Michael (Hrsg.): Neue Literaturtheorien. Eine Einführung. 3. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2005 (Thomas Bleicher) 2/3, 152–154
- Bratschi, Rebekka: Xenismen in der Werbung. Die Instrumentalisierung des Fremden. Bern; Berlin; Brüssel; Frankfurt/M.; New York; Oxford; Wien: Lang, 2005 (FASK Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim, Reihe A: Abhandlungen und Sammelbände 44) (Manuela von Papen) 2/3, 154–157
- Bunk, Gerhard J. S.: Phonetik aktuell. Kopiervorlagen mit 2 CD's. Ismaning: Hueber, 2005 (Seongho Son) 2/3, 157–159
- Büttner, Christian (Hrsg.): Lernen im Spiegel des Fremden. Konzepte, Methoden und Erfahrungen zur Vermittlung interkultureller Kompetenz. Frankfurt/M.: IKO – Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2005 (Birgit Sens) 2/3, 159–160
- Clément, Danièle: Syntaktisches Grundwissen. Eine Einführung für Deutschlehrer. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2005 (Klaus Geyer) 2/3, 161–164
- Duxa, Susanne; Hu, Adelheid; Schmenk, Barbara (Hrsg.): Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr, 2005 (Magdalena Pieklarz) 2/3, 164–168
- Eder, Ulrike: »Auf die mehrere Ausbreitung der deutschen Sprache soll fürgedacht werden«. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im Unterrichtssystem der Donaumonarchie zur Regierungszeit Maria Theresias und Josephs II. Innsbruck: Studienverlag, 2006 (Theorie und Praxis – Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache 9, Serie B) (Libuše Spačilová) 2/3, 168–171
- Faigle, Iris: Rundum. Einblicke in die deutsche Kultur. Lehrbuch und CD. Lehrerhandbuch. Stuttgart: Klett, 2006 (Sonja Rosenbrock) 2/3, 171–174

- Faulstich, Werner: Die Kultur der 80er Jahre. Paderborn: Fink, 2005 (Kulturgeschichte des 20. Jahrhunderts) (Thomas Bleicher) 2/3, 174–176
- Fehling, Sylvia: Language Awareness und bilingualer Unterricht. Eine komparative Studie. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (LaCuLi. Language Culture Literacy, 1) (Sabine Garsz) 2/3, 176–178
- Foschi Albert, Marina; Hepp, Marianne; Neuland, Eva (Hrsg.): Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht. Pisaner Fachtagung 2004 zu neuen Wegen der italienisch-deutschen Kooperation. München: Iudicium, 2006 (Lucia Cinato) 5, 531–533
- Frank, Norbert; Stary, Joachim: Gekonnt visualisieren. Medien wirksam einsetzen. Paderborn: Schöningh, 2006 (UTB 2818) (Daniela Schäferkordt) 2/3, 178–182
- Fremdsprache Deutsch Heft 33: Lust auf Internet. Herausgegeben von Markus Biechele. Stuttgart: Klett, 2005 (Karl-Walter Florin) 2/3, 182–184
- Frey, Evelyn; Kort-Klimach, Iris; Kotz, Andreas; Lundquist-Mog, Angelika; Nordkämper-Schleicher, Ulrike; Zeisig, Nicole: Alles drin. Praxishandbuch Grundstufe Deutsch. Stuttgart: Klett, 2005 (Seongho Son) 2/3, 184–185
- Funke, Reinold: Sprachliches im Blickfeld des Wissens. Grammatische Kenntnisse von Schülerinnen und Schülern. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Klaus Geyer) 2/3, 186–188
- Gilles, Peter: Regionale Prosodie im Deutschen. Variabilität in der Intonation von Abschluss und Weiterweisung. Berlin: de Gruyter, 2005 (Katja Reinecke) 2/3, 188–190
- Görner, Rüdiger (Hrsg.): Anglo-German Affinities and Antipathies. München: Iudicium, 2004 (Manuela von Papen) 2/3, 190–192.
- Grammenou, Gaby: Hörtraining für die Mittelstufe. Übungsbuch 2. Auflage. Paket: Lehrbuch (inklusive Übungsbuch) und 12 CD's. Athen: Karabatos-Verlag, 2005 (zu beziehen über den Hueber-Verlag, Ismaning) (Karl-Walter Florin) 2/3, 192–193
- Greiner, Norbert: Übersetzung und Literaturwissenschaft. Tübingen: Narr, 2004 (Grundlagen der Übersetzungsforschung 1) (Ioana Balacescu; Bernd Stefanink) 2/3, 131–136
- Guckelsberger, Susanne: Mündliche Referate in universitären Lehrveranstaltungen. Diskursanalytische Untersuchungen im Hinblick auf eine wissenschaftsbezogene Qualifizierung von Studierenden. München: Iudicium, 2005 (Studien Deutsch, 34) (Joachim Schlabach) 2/3, 193–195
- Haberzettl, Stefanie: Der Erwerb der Verbstellungsregeln in der Zweitsprache Deutsch durch Kinder mit russischer und türkischer Muttersprache. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Linguistische Arbeiten, 495) (Eva Sommer) 2/3, 195–196
- Harms, Michael: »TV is quite a big party of my life.« Konsequenzen aus der Dominanz von Bildlichkeit im Lerneralltag für den Fremdsprachenunterricht in Großbritannien. Regensburg: FaDaF, 2005 (Materialien Deutsch als Fremdsprache 72) (Stefan Rahn) 2/3, 196–198
- Haubner, Angela: Ausländische Inländerinnen – Migrantentöchter in der Postmoderne. Frankfurt/M.: IKO-Verlag für interkulturelle Kommunikation, 2005 (Eva Sommer) 2/3, 198–199
- Hellwig, Karlheinz: Bildung durch Literatur. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Fremdsprachendidaktik inhalts- und lernerorientiert, 10) (Karl Esselborn) 2/3, 199–201
- Hentig, Hartmut von: Wissenschaft. Eine Kritik. Weinheim: Beltz, 2005 (Ralph A. Hartmann) 2/3, 201–203
- Hernig, Markus: Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005 (Studienbücher zur Linguistik) (Werner Heidermann) 2/3, 203–206
- Hill-Zenk, Anja; Sousa, Karin (Hrsg.): To read or not to read. Von Leseerlebnissen und Leseerfahrungen. Leseförderung und Lesemarketing, Leselust und Lesefrust. München: Iudicium, 2004 (Publications of the Institute of Germanic Studies 83) (Sabine Jentges) 2/3, 206–208

- Hinnenkamp, Volker; Meng, Katharina: Sprachgrenzen überspringen. Sprachliche Hybridität und polykulturelles Selbstverständnis. Tübingen: Narr, 2005 (Studien zur deutschen Sprache 32) (Sabine Gras) 2/3, 208–210
- Hoffmann, Dieter: Arbeitsbuch deutschsprachige Prosa seit 1945. 2 Bände. Tübingen: Francke, 2006 (UTB 2731) (Karl Esselborn) 2/3, 210–212
- Hüllen, Werner: Kleine Geschichte des Fremdsprachenlernens. Berlin: Schmidt, 2005 (Conny Bast) 2/3, 213–214
- Jaeger, Friedrich; Liebsch, Burkhard; Rösen, Jörn; Straub, Jürgen: Handbuch der Kulturwissenschaften. Gesamtwerk in 3 Bänden. Stuttgart: Metzler, 2004 (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 214–216
- Japanische Gesellschaft für Germanistik (Hrsg.): Universale Syntax und Semantik für Sprachvergleiche. München: Iudicium, 2005 (Neue Beiträge zur Germanistik Band 4, Heft 2. Internationale Ausgabe von Doitsu Bungaku) (Markus J. Weininger) 2/3, 217–218
- Jungen, Oliver; Lohnstein, Horst: Einführung in die Grammatiktheorie. München: Fink, 2006 (UTB 2676) (Markus J. Weininger) 2/3, 218–220
- Jureit, Ulrike; Wildt, Michael (Hrsg.): Generationen. Zur Relevanz eines wissenschaftlichen Grundbegriffs. Hamburg: Hamburger Edition, 2005 (Manfred Kaluza) 2/3, 220–222
- Karg, Ina: Mythos PISA. Vermeintliche Vergleichbarkeit und die Wirklichkeit eines Vergleichs. Göttingen: V & R unipress, 2005 (Ralph A. Hartmann) 2/3, 222–224
- Kaufmann, Susann; Rohrmann, Lutz; Szablewski-Cavus, Petra: Orientierungskurs Geschichte – Institutionen – Leben in Deutschland. Berlin: Langenscheidt, 2005 (Sabine Jentges) 2/3, 224–226
- Kessel, Katja; Reimann, Sandra: Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache. Tübingen: Francke, 2005 (UTB 2704) (Lesław Tobiasz) 2/3, 226–228
- Knobloch, Clemens; Schaefer, Burkhard: Wortarten und Grammatikalisierung. Perspektiven in System und Erwerb. Berlin: de Gruyter, 2005 (Linguistik – Impulse & Tendenzen, 12) (Heiko Narrog) 2/3, 228–230
- Kubaczek, Martin; Tsuchiya, Masahiko (Hrsg.): »Bevorzugt beobachtet«. Zum Japanbild in der zeitgenössischen Literatur. München: Iudicium, 2005 (Thomas Stahl) 2/3, 230–233
- Kusnetsova, Nadeshda; Löschmann, Martin: Deutsch für Architekten. Fachtexte – Übungen – Wortschatz. Tomsk: Print Manufacture Publishers, 2006 (Dagmar Blei) 2/3, 233–235
- Langenscheidt Grundschulwörterbuch Deutsch. Berlin: Langenscheidt, 2005 (Lutz Köster) 2/3, 235–237
- Lege, Peter: Wer, was, wann, wo? Das D-A-CH-Landeskunde-Quiz. Fragen und Antworten zu Deutschland, Österreich und der Schweiz. Berlin: Langenscheidt, 2005 (Sabine Jentges) 2/3, 237–239
- Limbach, Jutta (Hrsg.): Ausgewanderte Wörter. Ismaning: Hueber, 2007 (Anneliese Stein-Meintker) 2/3, 239–240
- Lodewick, Klaus: TestDaF-Training Neu. Vorbereitung auf den Test Deutsch als Fremdsprache. Text- und Übungsbuch. Tipps und Lösungen. 2 CDs zu den Hörtexten und zur mündlichen Prüfung. Göttingen: Fabouda, 2004 (Tibor Vigh) 2/3, 241–243
- Lohde, Michael: Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch. Tübingen: Narr, 2006 (Narr Studienbücher) (Uwe Durst) 2/3, 243–245
- Lübke, Diethard: Übungen zur neuen Rechtschreibung. Neubearbeitung. Ismaning: Hueber, 2006 (deutsch üben, 10) (Fritz Neubauer) 2/3, 245–247
- Ludewig, Petra: Korpusbasiertes Kollokationslernen. Computer-Assisted Language-Learning als prototypisches Anwendungsszenario der Computerlinguistik. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Sprache, Sprechen und Computer, 9) (Markus J. Weininger) 2/3, 248–252

- Ludwig, Hans-Werner: Arbeitsbuch Lyrikanalyse. 5., erweiterte und aktualisierte Auflage. Tübingen: Francke, 2005 (UTB 2727) (Simone Schiedermaier) 2/3, 252–255
- Maaß, Kurt-Jürgen (Hrsg.): Kultur und Außenpolitik. Handbuch für Studium und Praxis. Baden-Baden: Nomos, 2005 (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 255–256
- Meese, Herrad: Radio D. Sprachkurs mit Hörtexten für Anfänger. Berlin: Langenscheidt, 2005 (Eva Sommer) 2/3, 256–258
- Mehlhorn, Grit (unter Mitarbeit von Karl-Richard Bausch, Tina Claußen, Beate Helbig-Reuter, Karin Kleppin): Studienbegleitung für ausländische Studierende an deutschen Hochschulen. Teil I: Handreichungen für Kursleiter zum Studienstrategien-Kurs. Teil II: Individuelle Lernberatung – Ein Leitfaden für die Beratungspraxis. München: Iudicium, 2005 (Manfred Kaluza) 2/3, 258–260
- Müller, Andreas P.: Sprache und Arbeit. Aspekte einer Ethnographie der Unternehmenskommunikation. Tübingen: Narr, 2006 (Forum für Fachsprachen-Forschung, 71) (Karl-Hubert Kiefer) 2/3, 260–263
- Müller, Natascha; Kupisch, Tanja; Schmitz, Katrin; Kantone, Katja: Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung. Deutsch, Französisch, Italienisch. Tübingen: Narr, 2006 (Lesław Tobiasz) 2/3, 263–265
- Müller, Peter O.: Fremdwortbildung. Theorie und Praxis in Geschichte und Gegenwart. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Dokumentation Germanistischer Forschung, 6) (Eva Sommer) 2/3, 265–267
- Mummert, Ingrid: Begegnungen mit »Gertrud« und »Elsa«. Mündliche und schriftliche Interpretation deutschsprachiger Literatur mit ausländischen Studierenden. Eine Studie. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2006 (Perspektiven Deutsch als Fremdsprache, 19) (Michaela Haberkorn) 2/3, 267–270
- Neuland, Eva (Hrsg.): Jugendsprachen – Spiegel der Zeit. Internationale Fachkonferenz 2001 an der Bergischen Universität Wuppertal. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Sprache – Kommunikation – Kultur. Soziolinguistische Beiträge, 2) (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 270–272
- Neuland, Eva; Ehlich, Konrad; Roggausch, Werner (Hrsg.): Perspektiven der Germanistik in Europa. Tagungsbeiträge. München: Iudicium, 2005 (Wolfgang Braune-Steininger) 2/3, 273–275
- Nies, Fritz (Hrsg.): Europa denkt mehrsprachig. Exemplarisch: deutsche und französische Kulturwissenschaften. L'Europe pense en plusieurs Langues. Exemplaires: les Sciences de l'Homme en France et en Allemagne. Tübingen: Narr, 2005 (Transfer, 18. Düsseldorfer Materialien zur Literaturübersetzung) (Bernd Stefanink) 2/3, 275–277
- Ogawa, Akio: Dativ und Valenzerweiterung. Syntax, Semantik und Typologie. Tübingen: Stauffenburg, 2005 (Studien zur deutschen Grammatik, 66) (Heiko Narrog) 2/3, 277–279
- O'Reilly, Claire; Arnold, Maik: Interkulturelles Training in Deutschland. Theoretische Grundlagen; Zukunftsperspektiven und eine annotierte Literaturlauswahl. Frankfurt/M.: IKO-Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2005 (Ellen Tichy) 2/3, 279–280
- Perlmann-Balme, Michaela; Schalb, Susanne; Weers, Dörte: em neu Brückenkurs. Kursbuch. Arbeitsbuch. Lehrerhandbuch. 2 Audio-CDs. 2 Kassetten. Ismaning: Hueber, 2006 (Kathrin Schweiger) 2/3, 281–283
- Plisch de Vega, Stefanie; Schurig, Cordula: Alltag in Deutschland. Materialien mit Übungen. Stuttgart: Klett, 2005 (Seongho Son) 2/3, 283–285
- Pupp Spinassé, Karen: Deutsch als Fremdsprache in Brasilien. Eine Studie über kontextabhängige unterschiedliche Lernaltersprachen und muttersprachliche Interferenzen. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache, 79) (Katja Reinecke) 2/3, 285–286
- Rapti, Aleka (Hrsg.): Entwicklung der Textkompetenz griechischer, in Deutschland aufgewachsener Kinder. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Birgit Sens) 2/3, 287–288

- Reichmann, Tinka: Satzspaltung und Informationsstruktur im Portugiesischen und im Deutschen. Ein Beitrag zur kontrastiven Linguistik und Übersetzungswissenschaft. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Saarbrücker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft, 6) (Thomas Johnen) 2/3, 288–291
- Riegel, Christine: Im Kampf um Zugehörigkeit und Anerkennung. Orientierungen und Handlungsformen von jungen Migrantinnen. Eine soziobiografische Untersuchung. Frankfurt/M.: IKO-Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2005 (Beate Herberich) 2/3, 291–293
- Roche, Jörg: Fremdsprachenerwerb – Fremdsprachendidaktik. Tübingen: Francke, 2005 (Karin Madlener) 2/3, 293–295
- Röhner, Charlotte (Hrsg.): Erziehungsziel Mehrsprachigkeit. Diagnose von Sprachentwicklung und Förderung von Deutsch als Zweitsprache. Weinheim: Juventus, 2005 (Sigrid Luchtenberg) 2/3, 295–297
- Roth, Marita: Stereotype in gesprochener Sprache. Narrative Interviews mit Ost- und Westberliner Sprechern 1993–1996 (Stauffenburg Linguistik, 36). Tübingen: Stauffenburg, 2005 (Sabine Ylönen) 2/3, 297–300
- Schemann, Hans: Bild – Sprachbild – Weltbild – Phantasiebild, Zur Natur des Bildes und seiner Beziehung zu Wort, Idee und Begriff. Hildesheim: Olms, 2005 (Germanistische Linguistik Monographien, 16) (Karl-Hubert Kiefer) 2/3, 300–302
- Schilling, Klaus von: Das politisch-soziale System der Bundesrepublik Deutschland. Ein Landeskunde-Kompendium. Teil I: Demokratisches Selbstverständnis, politische Institutionen und Rechtssystem. Köln: Saxa, 2006 (Skripten Interkulturelle Germanistik, 1) (Christine Kramel) 2/3, 302–304
- Schwittalla, Johannes; Wegstein, Werner (Hrsg.): Korpuslinguistik deutsch: synchron – diachron – kontrastiv. Würzburger Kolloquium 2003. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Elżbieta Sierosławska) 2/3, 304–306
- Sick, Bastian: Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 3. Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2006 (KiWi, 958) (Svenja Hammer) 2/3, 306–307
- Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 4. überarbeitete Auflage. Tübingen: Narr, 2005 (Narr Studienbücher) (Ioana Balacescu; Bernd Stefanink) 2/3, 307–308
- Takashi, Narita; Ogawa, Akio; Oya, Toshiaki (Hrsg.): Deutsch aus ferner Nähe. Japanische Einblicke in eine fremde Sprache. Festschrift für Susumu Zaima zum 60. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg, 2005 (Conny Bast) 2/3, 308–310
- Thalmayr, Andreas: Heraus mit der Sprache! Ein bisschen Deutsch Deutsche, Österreicher, Schweizer und andere Aus- und Inländer. München: Hanser, 2005 (Christian F. Arsan) 2/3, 310–313
- Thörle, Britta: Fachkommunikation im Betrieb. Interaktionsmuster und berufliche Identität in französischen Arbeitsbesprechungen. Tübingen: Narr, 2005 (Forum für Fachsprachen-Forschung, 70) (Thomas Johnen) 2/3, 313–315
- Ueding, Gert (Hrsg.): Rhetorik. Begriff – Geschichte – Internationalität. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Elżbieta Sierosławska) 2/3, 316–317
- Vater, Heinz: Referenz-Linguistik. München: Fink, 2005 (UTB 2685) (Markus J. Weininger) 2/3, 317–320
- Wangerin, Wolfgang (Hrsg.): Musik und Bildende Kunst im Deutschunterricht. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2006 (Lutz Köster) 2/3, 321–324
- Welke, Klaus: Tempus im Deutschen. Rekonstruktion eines semantischen Systems. Berlin: de Gruyter, 2006 (Linguistik – Impulse und Tendenzen 13) (Klaus Geyer) 2/3, 324–326
- Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.): Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache II. »Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden«. Print- und CD-ROM-Version. Band 2. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Lutz Köster) 2/3, 326–329

- Wierlacher, Alois; Ehlich, Konrad; Eichinger, Ludwig M.; Kelletat, Andreas F.; Krumm, Hans-Jürgen; Michel, Willy (Hrsg.): Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Intercultural German Studies. Band 30: Sprachenpolitik. München: Iudicium, 2004 (Katalin Petneki) 2/3, 329–331
- Wolff, Armin; Riemer, Claudia; Neubauer, Fritz: Sprache lehren – Sprache lernen. Beiträge der 32. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache 2004 in Bielefeld. Regensburg: FaDaF, 2005 (Materialien Deutsch als Fremdsprache, 74) (Dorothea Spaniel-Weise) 2/3, 331–334
- Wuttke, Evelyn: Unterrichtskommunikation und Wissenserwerb. Zum Einfluss von Kommunikation auf den Prozess der Wissensgenerierung. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Konzepte des Lehrens und Lernens, 11) (Joachim Schlabach) 2/3, 334–336
- Zwischenstaatliche Kommission für deutsche Rechtschreibung (Hrsg.): Deutsche Rechtschreibung: Regeln und Wörterverzeichnis. Amtliche Regelung. Tübingen: Narr, 2005 (Fritz Neubauer) 2/3, 336–337

## Stichwortregister

- Australien (Germanistik 2007) 5, 472–486
- Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen 1, 82–111
- Berufsaussichten (Studiengang Interkulturelle Moderation) 6, 562–573
- Berufsorientierung von Moskauer Philologiestudenten 1, 37–53
- BWL (Fachsprache Wirtschaft) 1, 37–53
- chinesischer Deutschunterricht 4, 373–389
- E-Mail-Tutorium im Unterricht »Schreiben« 5, 487–502
- empirische Forschung DaF/DaZ 5, 445–459
- Deutsch als Fremdsprache
- Australien (Germanistik 2007) 5, 472–486
  - Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen 1, 82–111
  - Berufsaussichten (Studiengang Interkulturelle Moderation) 6, 562–573
  - Berufsorientierung von Moskauer Philologiestudenten 1, 37–53
  - chinesischer Deutschunterricht 4, 373–389
  - deutsche Geschichte im DaF-Unterricht (Erinnerungsorte) 4, 418–427
  - deutsche Rechtssprache (Fachsprachenangebot an der Universität Turku) 4, 409–417
  - Deutschunterricht in Thailand 4, 341–372
  - Deutschunterricht an italienischen Hochschulen (handlungsorientiert) 4, 390–402
  - Dissertationen und Magisterarbeiten (kommentiert) 6, 594–620
  - E-Mail-Tutorium im Unterricht »Schreiben« 5, 487–502
  - empirische Forschung DaF/DaZ 5, 445–459
  - DaZ: empirische Forschung 5, 445–459
  - Erinnerungsorte (deutsche Geschichte im DaF-Unterricht) 4, 418–427
  - Fachsprache Recht an der Universität Turku 4, 409–417
  - Fachsprache Wirtschaft (Grundkenntnisse BWL) 1, 37–53
  - Fachsprache und Deutschunterricht in China 4, 373–389
  - Film im DaF-Unterricht (»Sophie Scholl – Die letzten Tage«) 5, 503–514
  - Germanisten in der Wirtschaft 1, 37–53
  - Germanistik in Australien 5, 460–486
  - Germanistikstudium in Thailand 4, 341–372
  - gesprochene Sprache 5, 460–471
  - Grenzen und Potenziale von DaF-Lehrwerken 6, 543–561
  - Hangzhou/VR China (Gemeinschaftsprojekt »Schreiben« als Unterrichtsprojekt mit E-Mail mit der Universität Trier) 5, 487–502
  - Interkulturelle Moderation (als Studiengang) 6, 562–573
  - italienische Hochschulen (handlungsorientierter Deutschunterricht) 4, 390–402
  - Lehrwerke für DaF (Was sie können müssen) 6, 543–561
  - Lieder als Alternative zum Verständnis fremder Kultur 6, 574–583
  - Migrantenhintergrund von Kindern (sprachliche Förderung) 1, 3–36

- Moskauer Philologiestudenten (Berufsorientierung) 1, 37–53
- mündliche Kommunikation als Schlüsselkompetenz 4, 428–437
- mündliches Portfolio im DaF-Unterricht 1, 62–75
- Oppeln (Institut für Germanistik) 6, 584–593
- Portfolioarbeiten 1, 62–75
- Potenziale und Grenzen von DaF-Lehrwerken 6, 543–561
- Kinder mit Migrantenhintergrund 1, 3–36
- Schlesienbezüge in Forschung und Lehre an Institut für Germanistik in Oppeln 6, 584–593
- Schlüsselkompetenz mündliche Kommunikation 4, 428–437
- »Schreiben« als Unterrichtsprojekt mit E-Mail 5, 487–502
- »Sophie Scholl – Die letzten Tage« (Film im DaF-Unterricht) 5, 503–514
- Sprachliche Frühförderung von Kindern (mit Migrantenhintergrund) 1, 3–36
- Studium und Berufsaussichten (Studiengang Interkulturelle Moderation) 6, 562–573
- Thailand (Deutschunterricht und Germanistikstudium) 4, 341–372
- Universität Trier (Gemeinschaftsprojekt »Schreiben« als Unterrichtsprojekt mit E-Mail mit der Universität Hangzhou/VR China 5, 487–502
- Universität Turku (Fachsprachenangebot: Fachsprache Recht) 4, 409–417
- Unterrichtsprojekt »Schreiben« mit einem E-Mail-Tutorium 5, 487–502
- Verbstellung im Deutschen 1, 54–61
- DaF-Lehrwerke (Potenziale und Grenzen) 6, 543–561
- »Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod« (Bastian Sick zur Diskussion gestellt) 5, 515–526 und 5, 527–530
- deutsche Geschichte im DaF-Unterricht (Erinnerungsorte) 4, 418–427
- deutsche Rechtssprache (Fachsprachenangebot an der Universität Turku) 4, 409–417
- deutsches Lied (Entwicklungsgeschichte) 6, 574–583
- Deutschunterricht an italienischen Hochschulen 4, 390–402
- Deutschunterricht in Thailand 4, 341–372
- Dissertationen und Magisterarbeiten (kommentiert) 6, 594–620
- dreijähriges Curriculum an italienischen Hochschulen 4, 390–402
- Entwicklungsgeschichte des deutschen Liedes 6, 574–583
- Erinnerungsorte (deutsche Geschichte im DaF-Unterricht) 4, 418–427
- Fachsprache Recht an der Universität Turku 4, 409–417
- Fachsprache Wirtschaft (Grundkenntnisse BWL) 1, 37–53
- Fachsprachenvermittlung im chinesischen Deutschunterricht 4, 373–389
- Film im DaF-Unterricht (»Sophie Scholl – Die letzten Tage«) 5, 503–514
- Germanistische Studiengänge (Schlüsselkompetenz mündliche Kommunikation) 4, 428–437
- Germanisten in der Wirtschaft 1, 37–53
- Germanistik in Australien 5, 472–486
- Germanistikstudium in Thailand 4, 341–372
- gesprochene Sprache 5, 460–471
- Grenzen und Potenziale von DaF-Lehrwerken 6, 543–561
- handlungsorientierter Deutschunterricht an italienischen Hochschulen 4, 390–402
- Hangzhou/VR China (Gemeinschaftsprojekt »Schreiben« als Unterrichtsprojekt mit E-Mail mit der Universität Trier 5, 487–502
- Interkulturelle Moderation (als Studiengang) 6, 562–573
- italienische Hochschulen (handlungsorientierter Deutschunterricht) 4, 390–402
- Kinder mit Migrantenhintergrund 1, 3–36
- Lehrwerke für DaF (was sie können müssen) 6, 543–561
- Lieder als Alternative zum Verständnis fremder Kultur 6, 574–583
- Migrantenhintergrund von Kindern (sprachliche Förderung) 1, 3–36
- Modul Schlüsselkompetenz mündliche Kommunikation (in germanistischen Studiengängen) 4, 428–437
- Moskauer Philologiestudenten (Berufsorientierung) 1, 37–53
- mündliche Kommunikation als Schlüsselkompetenz 4, 428–437
- mündliches Portfolio im DaF-Unterricht 1, 62–75
- Oppeln (Institut für Germanistik) 6, 584–593
- Portfolioarbeiten 1, 62–75
- Potenziale und Grenzen von DaF-Lehrwerken 6, 543–561

- Schlesienbezüge in Forschung und Lehre am Institut für Germanistik in Oppeln 6, 584–593
- Schlüsselkompetenz mündliche Kommunikation 4, 428–437
- »Schreiben« als Unterrichtsprojekt mit E-Mail 5, 487–502
- Sick, Bastian zur Diskussion gestellt (»Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod«) 5, 515–526 und 5, 527–530
- »Sophie Scholl – Die letzten Tage« (Film im DaF-Unterricht) 5, 503–514
- Sprache, Musik und Identität (didaktische Überlegungen zu ihrem Verhältnis zueinander) 4, 403–408
- Sprachen- und Dolmetscher-Institut München (Studiengang Interkulturelle Moderation) 6, 562–573
- Sprachliche Frühförderung von Kindern (mit Migrantenhintergrund) 1, 3–36
- Studium und Berufsaussichten (Studiengang Interkulturelle Moderation) 6, 562–573
- Thailand (Deutschunterricht und Germanistikstudium) 4, 341–372
- Tongji-Universität (Fachsprachenvermittlung und Deutschunterricht) 4, 373–389
- Universität Oppeln (Schlesienbezüge in Forschung und Lehre) 6, 584–593
- Universität Trier (Gemeinschaftsprojekt »Schreiben« als Unterrichtsprojekt mit E-Mail mit der Universität Hangzhou/VR China) 5, 487–502
- Universität Turku (Fachsprachenangebot: Fachsprache Recht) 4, 409–417
- Unterrichtsprojekt »Schreiben« mit einem E-Mail-Tutorium 5, 487–502
- Verhältnis von Sprache, Musik und Identität (didaktische Überlegungen) 4, 403–408
- Verbstellung im Deutschen 1, 54–61

## Autorenverzeichnis

- Apeltauer, Ernst 1, 3–36
- Arsan, Christian F. 2/3, 310–313
- Balacescu, Ioana 2/3, 131–136; 2/3, 307–308
- Bast, Conny 2/3, 142–143; 2/3, 213–214; 2/3, 308–310
- Bernus, Reinhard von 2/3, 129–131
- Blei, Dagmar 2/3, 233–235
- Bleicher, Thomas 2/3, 152–154; 2/3, 174–176
- Braune-Steininger, Wolfgang 2/3, 214–216; 2/3, 255–256; 2/3, 270–272; 2/3, 273–275
- Cinato, Lucia 5, 531–533
- Döring, Sandra 1, 54–61
- Durst, Uwe 2/3, 243–245
- Duxa, Susanne 2/3, 143–145
- Eggers, Dietrich 1, 82–111
- Elspaß, Stephan 5, 515–526
- Esselborn, Karl 2/3, 199–201; 2/3, 210–212
- Fiehler, Reinhard 5, 460–471
- Florin, Karl-Walter 2/3, 136–139; 2/3, 182–184; 2/3, 192–193
- Freudenfeld, Regina 6, 562–573
- Grasz, Sabine 2/3, 176–178; 2/3, 208–210
- Geyer, Klaus 2/3, 161–164; 2/3, 186–188; 2/3, 324–326
- Haberhorn, Michaela 2/3, 267–270
- Hammer, Svenja 2/3, 306–307
- Hartmann, Ralph A. 2/3, 201–203; 2/3, 222–224
- Heidermann, Werner 2/3, 203–206
- Herberich, Beate 2/3, 291–293
- Jäger, Andreas 5, 472–486
- Jaeger, Daniel 4, 390–402
- Jasny, Sabine 5, 472–486
- Jentges, Sabine 2/3, 146–148; 2/3, 206–208; 2/3, 224–226; 2/3, 237–239
- Johnen, Thomas 2/3, 288–291; 2/3, 313–315
- Kaluza, Manfred 2/3, 220–222; 2/3, 250–260
- Kara, Hannele 1, 62–75
- Kiefer, Karl-Hubert 2/3, 260–263; 2/3, 300–302
- Köster, Lutz 2/3, 235–237; 2/3, 321–324; 2/3, 326–329
- Kramel, Christine 2/3, 303–304
- Lay, Tristan 5, 503–314
- Lin-Liu, Hwei-ann 6, 574–583
- Luchtenberg, Sigrid 2/3, 295–297
- Madlener, Karin 2/3, 293–295
- Maijala, Minna 6, 543–561
- Maitz, Péter 5, 515–526
- Meyer, Almut 4, 409–417
- Narrog, Heiko 2/3, 228–230; 2/3, 277–279
- Neubauer, Fritz 2/3, 245–247; 2/3, 336–337; 6, 594–620
- Neuland, Eva 4, 428–438
- Nied Curcio, Martina 4, 390–402
- Papen, Manuela von 2/3, 154–157; 2/3, 190–192
- Pelka, Daniela 6, 584–593

- Petneki, Katalin 2/3, 329–331  
 Pieklarz, Magdalena 2/3, 164–168  
 Pugliese, Rossella 2/3, 126–129  
 Rahn, Stefan 2/3, 196–198  
 Raith, Markus 4, 403–408  
 Reinecke, Katja 2/3, 188–190; 2/3, 285–286  
 Riemer, Claudia 5, 445–459  
 Roggusch, Werner 5, 527–530  
 Rosenbrock, Sonja 2/3, 171–174  
 Saengaramruang, Wanna 4, 341–372  
 Schäferkordt, Daniela 2/3, 178–182  
 Schiedermaier, Simone 2/3, 252–255  
 Schlabach, Joachim 2/3, 193–195; 2/3, 334–336  
 Schlanstein, Lisa 4, 390–402  
 Schmidt, Karin 4, 418–427  
 Schmidt, Sabine 4, 418–427  
 Schröder, Jörg 5, 487–502  
 Schwarck, Dorothee 1, 82–111  
 Schweiger, Kathryn 2/3, 281–283  
 Sens, Birgit 2/3, 159–160; 2/3, 287–288  
 Sierosławska, Elżbieta 2/3, 304–306; 2/3, 316–317  
 Sommer, Eva 2/3, 195–196; 2/3, 198–199; 2/3, 256–258; 2/3, 265–267  
 Son, Seongho 2/3, 157–159; 2/3, 184–185; 2/3, 283–285  
 Spačilová, Libuše 2/3, 168–171  
 Spaniel-Weise, Dorothea 2/3, 331–334  
 Stahl, Thomas 2/3, 150–152; 2/3, 230–233  
 Stefanink, Bernd 2/3, 131–136; 2/3, 275–277  
 Stein-Meintker, Anneliese 2/3, 239–240  
 Tichy, Ellen 2/3, 279–280  
 Tobiasz, Lesław 2/3, 148–150; 2/3, 226–227; 2/3, 263–265  
 Vigh, Tibor 2/3, 241–243  
 Vollstedt, Marina 1, 37–53  
 Walter, Stephan 1, 37–53  
 Waychert, Carsten 2/3, 139–142  
 Weininger, Markus J. 2/3, 217–218; 2/3, 218–220; 2/3, 248–252; 2/3, 317–320  
 Wolff, Armin 6, 629–639  
 Yang, Jianpei 4, 373–389  
 Ylönen, Sabine 2/3, 297–300

*(zusammengestellt von Armin Wolff, Regensburg)*